

BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

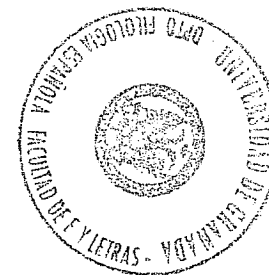
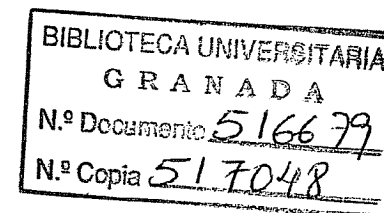
Publicaciones del Instituto Ibero-Americano
Fundación Patrimonio Cultural Prusiano
Editado por Dietrich Briesemeister
Vol. 54

BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

Klaus Zimmermann (ed.)

**Lenguas en contacto
en Hispanoamérica**

Nuevos enfoques



VERVUERT · IBEROAMERICANA 1995

Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme
Lenguas en contacto en Hispanoamérica : nuevos enfoques /
 Klaus Zimmermann (ed.). - Frankfurt am Main : Vervuert ;
 Madrid : Iberoamericana, 1995
 (Bibliotheca Ibero-Americana ; Vol. 54)
 ISBN 3-89354-554-9 (Vervuert)
 ISBN 84-88906-20-X (Iberoamericana)
 NE: Zimmermann, Klaus [Hrsg.]; GT

© Vervuert Verlag, Frankfurt am Main 1995
 © Iberoamericana, Madrid 1995
 Apartado Postal 40 154
 E - 28080 Madrid
 Reservados todos los derechos
 Diseño de la portada: Michael Ackermann
 Composición: Anneliese Seibt, IAI
 Impreso en Alemania

Índice

Prólogo	7
Klaus Zimmermann: <i>Aspectos teóricos y metodológicos de la investigación sobre el contacto de lenguas en Hispanoamérica</i>	9
Wolfgang Roth: <i>Sobre la influencia de las lenguas amerindias en el castellano</i>	35
Erica C. García: <i>Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnopragmáticas</i>	51
Martina Schrader-Kniffki: <i>Pragmática y contacto lingüístico. Sistemas de tratamiento zapoteco y español y su uso por zapotecos bilingües (México)</i>	73
Ewald Hekking/PieterMuysken: <i>Otomí y Quechua: una comparación de los elementos gramaticales prestados del español</i>	101
Barbara Pfeiler: <i>Zur Prosodie des Spanischen in Yucatán, Mexiko</i>	119
José Luis Rivarola: <i>Aproximación histórica a los contactos de lenguas en el Perú</i>	135
Rodolfo Cerrón-Palomino: <i>Guamán Poma redivivo o el castellano rural andino</i>	161
Eva Gugenberger: <i>Conflicto lingüístico: el caso de los quechuahablantes en el sur del Perú</i>	183
Wolf Dietrich: <i>El español del Paraguay en contacto con el guaraní. Ejemplos seleccionados de nuevas grabaciones lingüísticas</i>	203
Günther Haensch: <i>Anglicismos y galicismos en el español de Colombia</i>	217
Los autores	255

